



Au Viet Food Import-Export and Processing Joint Stock Company

Address: Ta Thuong, Chinh Nghia, Kim Dong district, Hung Yen province, Vietnam
Headquarter Office: 702 Lakeview Building, D10 Giang Vo, Ba Dinh district, Hanoi
Tax number: 0901020788 Tel: +84 221 382 8686 Fax: +84 221 3827386
Hotline: +84 857 890 089 Email: congtyauvietfood@gmail.com Website: www.auvietfood.com.vn

Số: 27-05/ AVF – 2021

Hà Nội, ngày 27 tháng 05 năm 2021

V/v: Điều chỉnh tự công bố

số 02-AVF/AVFOOD/2021

CHI CỤC AN TOÀN VỆ SINH THỰC PHẨM	
Số: 282	ngày 27/5/2021
CHUYÊN	
Lãnh đạo Cơ	Phòng VP Lưu Hồ Sơ
Sao	

Kính gửi: Chi cục an toàn vệ sinh thực phẩm tỉnh Hưng Yên

Do thay đổi tên sản phẩm, Công ty Cổ phần xuất nhập khẩu và chế biến Âu Việt xin điều chỉnh thông tin trong bản tự công bố số 02-AVF/AVFOOD/2021 như sau:

Thay đổi thông tin ở Mục II: Thông tin về sản phẩm, Điểm 1: Tên sản phẩm.

Nội dung cũ :

Tên sản phẩm: Sữa tươi tiệt trùng 3.2% chất béo

Nội dung thay đổi :

Tên sản phẩm: Sữa tươi tiệt trùng Molochny 3,2% chất béo

Vậy bằng công văn này, chúng tôi trân trọng thông báo tới Chi cục an toàn vệ sinh thực phẩm tỉnh Hưng Yên và quý khách hàng nội dung thay đổi như trên.

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn!

**CÔNG TY CỔ PHẦN XUẤT NHẬP KHẨU VÀ
CHẾ BIẾN THỰC PHẨM ÂU VIỆT**



Nơi nhận:

- Như kính gửi
- Lưu HC

GIÁM ĐỐC

Nguyễn Phương Mai

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số: 02-AVF/AVFOOD/2021

I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

Tên tổ chức, cá nhân: CÔNG TY CỔ PHẦN XUẤT NHẬP KHẨU VÀ CHẾ BIẾN THỰC PHẨM ÂU VIỆT

Địa chỉ: Thôn Tạ Thượng, Xã Chính Nghĩa, Huyện Kim Động, Tỉnh Hưng Yên, Việt Nam

Điện thoại: 02437723673

Fax:

E-mail:

Mã số doanh nghiệp: 0901020788

II. Thông tin về sản phẩm

1. Tên sản phẩm: Sữa tươi tiệt trùng Molochny 3,2% chất béo

2. Thành phần: Sữa tươi nguyên chất

Giá trị dinh dưỡng 100ml: protein – 3,1gr, chất béo – 3,2gr, carbohydrate – 4,7gr, calo: 250 kJ (60 kcal)

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 12 tháng kể từ ngày sản xuất

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

Chất liệu bao bì: Hộp giấy cứng đựng sữa chuyên dụng

Quy cách đóng gói: Hộp 1L; Hộp 250ml ; lốc 3 hộp, mỗi hộp 250ml

5. Thông tin nhà sản xuất: Công ty Cổ phần “Molochny Mir”

Địa chỉ pháp lý: 28 đường Gaspardartchaya, 230005 Grodno, Nước Cộng hòa Belarus

Địa chỉ sản xuất: 28 đường Gaspardartchaya, 230005 Grodno, Nước Cộng hòa Belarus

III. Mẫu nhãn sản phẩm (đính kèm mẫu nhãn sản phẩm hoặc mẫu nhãn sản phẩm dự kiến)

IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

Đạt yêu cầu về an toàn thực phẩm theo:

- QCVN 5:1-2010/BYT: Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về sữa lỏng

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

Hà Nội, ngày 21 tháng 05 năm 2021

ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN



GIÁM ĐỐC

Nguyễn Phương Mai



**Nhãn phụ trên thùng 12 hộp 1L sữa tươi tiệt trùng Molochny
3,2% chất béo**



NK&PP: Cty CP XNK & CBTP Âu Việt

Tạ Thượng, Chính Nghĩa, Kim Động, Hưng Yên

SỮA TƯƠI TIỆT TRÙNG MOLOCHNY 3,2% CHẤT BÉO

Trọng lượng tịnh - 12.336 kg

Tổng trọng lượng (cả bao bì) - 12.920 kg

Thể tích đóng gói - 1.0 lít / hộp

Số lượng đóng gói - 12 hộp

Số lô hàng: Xem trên nhãn chính đính kèm

Số hộp: Xem trên nhãn chính đính kèm

Xuất xứ: Belarus

Ngày sản xuất: Xem trên bao bì

Hạn sử dụng: 12 tháng kể từ ngày sản xuất

Hướng dẫn bảo quản:

Bảo quản ở nhiệt độ từ 2°C đến 25°C. Bảo quản ở nhiệt độ từ 2°C đến 6°C trong vòng 24 giờ sau khi mở nắp.

Nhà sản xuất: Cty CP "Molochny Mir"

Địa chỉ: 28 đường Gaspardartchaya, 230005 Grodno, Cộng hoà Belarus



Nhãn phụ sản phẩm dán trên hộp 1L

***sữa tươi tiệt trùng Molochny 3,2% chất béo**

NK&PP: Cty CP XNK & CBTP Âu Việt

Tạ Thượng, Chính Nghĩa, Kim Động, Hưng Yên

SỮA TƯƠI TIỆT TRÙNG MOLOCHNY 3,2% CHẤT BÉO

Thành phần: Sữa tươi nguyên chất

Giá trị dinh dưỡng 100ml: Protein-3,1 gr, chất béo – 3,2 gr, carbohydrate – 4,7 gr, calo: 250 kJ (60 kcal)

Hướng dẫn sử dụng:

Sử dụng trực tiếp để uống và nấu ăn.

Hướng dẫn bảo quản:

Bảo quản ở nhiệt độ từ 2°C-25°C trước khi mở nắp. Bảo quản ở nhiệt độ từ 2°C-6°C trong vòng 24 giờ sau khi mở nắp.

Thể tích thực: 1.0 lít **Xuất xứ:** Belarus

NSX: Xem trên bao bì

HSD: 12 tháng kể từ NSX

Thông tin cảnh báo: Không dùng sản phẩm đã quá hạn sử dụng. Không dùng cho người dị ứng với đạm sữa bò, không dung nạp đường lactose.

Nhà sản xuất: Cty CP “Molochny Mir”

Địa chỉ: 28 đường Gaspadartchaya, 230005 Grodno, Cộng hoà Belarus

BẢN DỊCH

Drinking milk sterilized fat content 3,2%
STB 1746-2017

Ingredients: milk normalized. Nutritional value of 100ml of product (average values): protein- 3,1g; fat – 3,2g; carbohydrates – 4,7g. Energy value – 60kcal (250 kJ)

Production date (day, month, year), best before date (day, month, year) are indicated on the top of the package. Store in the original package at temperatures from 0 C to 25 C. After opening store for two days at temperature (4-2) C

Manufacturer: JSC (Molochny Mir)

Republic of Belarus, 230005 Grodno, Gaspardartchaya str, 28,

Tel + 375152 43 01 72

Fax + 375 17 210 83 51

e-mail: kis@milk.by

Sữa uống tiệt trùng 3,2% chất béo

Thành phần: Sữa tươi nguyên chất

Giá trị dinh dưỡng 100ml: Protein– 3,1 gr, chất béo – 3,2 gr, carbohydrate– 4,7 gr, calo: 60kcal (250 kJ)

Ngày sản xuất (Ngày, tháng, năm), ngày sử dụng tốt nhất (ngày, tháng, năm) được in trên hộp. Bảo quản nguyên hộp ở điều kiện nhiệt độ từ 0-25 độ C. Sau khi mở hộp, bảo quản trong 2 ngày ở nhiệt độ 4 độ C (cộng trừ 2 độ)

Nhà sản xuất: Công ty Cổ phần “Molochny Mir”

Địa chỉ: 28 đường Gaspardartchaya ,230005 Grodno, Nước Cộng hòa Belarus

Tel: + 375 152 43 01 72

Fax + 375 17 210 83 51

Email: kis@milk.by

SAO Y BẢN CHÍNH
Ngày ... tháng ... năm 20.....



GIÁM ĐỐC

Nguyễn Phương Mai



CHỨNG NHẬN CỦA CÔNG TY CỔ PHẦN DỊCH THUẬT QUỐC TẾ NAM HÀ NỘI

Địa chỉ: Số 20/365 Phố Vọng, Phường Đồng Tâm, Quận Hai Bà Trưng, Thành Phố Hà Nội

Email: tuvannamhanoi@gmail.comĐT: 024.36280340 / 0942.942.822

CHỨNG NHẬN BẢN DỊCH

Hôm nay, ngày 16 tháng 03 năm 2021 (*Ngày mười sáu, tháng ba, năm hai nghìn không trăm hai mươi mốt*)

- * Bản dịch này do bà Lê Thị Chà, CCCD số: 001186014997 cấp ngày 06 tháng 03 năm 2017 do Cục cảnh sát ĐKQL cư trú và DLQG về dân cư cấp, là cộng tác viên biên dịch tiếng Anh của Công ty cổ phần Dịch thuật Quốc tế Nam Hà Nội, đã dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt Nam.
- * Chữ ký trong bản dịch là chữ ký của bà Lê Thị Chà.
- * Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;

Số bản dịch: 273 Quyển số: 01/2021 CN/BD-NHN

BIÊN DỊCH VIÊN
(Ký và ghi rõ họ tên)

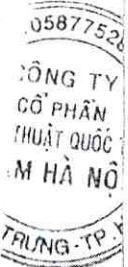
Lê Thị Chà

Lê Thị Chà

GIÁM ĐỐC



TỔNG GIÁM ĐỐC
Lại Mạnh Trường



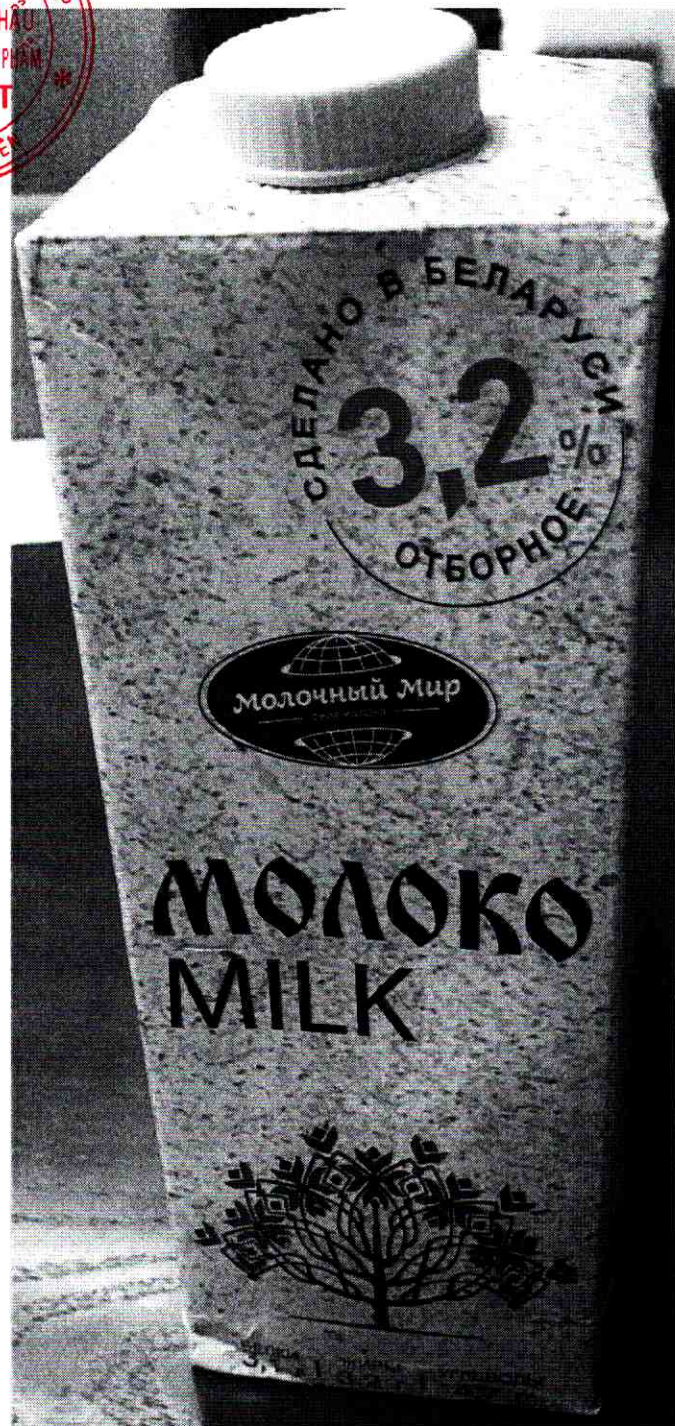
EN Drinking milk sterilized fat content 3,2%

STB 1746-2017

Ingredients: milk normalized. Nutritional value of 100 ml of product (average values):
proteins - 3,1 g; fats - 3,2 g; carbohydrates - 4,7 g. Energy value - 60 kcal (250 kJ).
Production date (day, month, year), best before date (day, month, year) are indicated
on the top of the package. Store in the original package at temperatures from 0 °C to
to 25 °C. After opening store for two days at temperature (4 ± 2) °C.

Manufacturer: JSC «Molochny Mir»
Republic of Belarus, 230005 Grodno,
Gaspadartchaya str. 28 - Tel: +375 152 43-01-72,
fax +375 17 210-83-51; e-mail: kis@milk.by







Số/No.: 13952/PKN-VKNQG

PHIẾU KẾT QUẢ KIỂM NGHIỆM
TEST REPORT

Phiếu này thay thế phiếu kết quả kiểm nghiệm số: 6199/PKN-VKNQG ngày 16 tháng 03 năm 2021
This report replaces for the test report No. 6199/PKN-VKNQG on March 16th, 2021

- | | |
|--|---|
| 1. Tên mẫu
<i>Name of sample:</i> | Sữa tươi tiệt trùng Molochny 3,2% Chất béo
<i>Molochny drinking milk sterilized fat content 3.2% fat</i> |
| 2. Mã số mẫu/ <i>Sample code:</i> | 03211612/DV.2 |
| 3. Mô tả mẫu
<i>Sample description:</i> | Nguyên hộp 1 lít không có tem nhãn phụ - Số lượng: 1
NSX: 21/01/2021 - HSD: 21/01/2022; Không có mẫu lưu
<i>Intact carton 1 liter, no Vietnamese additional label - Quantity: 1</i>
MFG: 21/01/2021 - EXP: 21/01/2022; No storage sample |
| 4. Số lượng mẫu
<i>Number of sample:</i> | 01 mẫu
<i>01 sample</i> |
| 5. Thời gian lưu mẫu
<i>Storage time of sample:</i> | Không có
<i>No storage</i> |
| 6. Ngày nhận mẫu
<i>Sampling received date:</i> | 08/03/2021 |
| 7. Thời gian thử nghiệm
<i>Testing time:</i> | 08/03/2021 - 16/03/2021 |
| 8. Nơi gửi mẫu
<i>Customer:</i> | Công ty Cổ phần xuất nhập khẩu & chế biến thực phẩm Âu Việt
Địa chỉ: Thôn Tạ Thượng, Xã Chính Nghĩa, Huyện Kim Động,
Tỉnh Hưng Yên, Việt nam
<i>Au Viet Food Import - Export And Manufacture Joint Stock Company</i>
<i>Address: Ta Thuong Hamlet, Chinh Nghia Commune, Kim Dong District,</i>
<i>Hung Yen Province, Vietnam</i> |
| 9. Kết quả thử nghiệm
<i>Test result(s)</i> | Các chỉ tiêu Hóa lý và Vi sinh vật
<i>Physicochemical and Microbiological tests</i> |



STT/ No.	Tên chỉ tiêu/ Parameter	Đơn vị/ Unit	Phương pháp thử/ Test method	Kết quả/ Result
9.1*	<i>L. monocytogenes</i>	/25g	ISO 11290-2:2017	KPH/ ND
9.2*	Enterobacteriaceae	CFU/g	ISO 21528-2:2017	KPH/ ND (LOD: 1 CFU/g)
9.3*	Hàm lượng Protein sữa <i>Milk Protein content</i>	g/100mL	TCVN 8099-1:2015	3,31
9.4*	Tỷ trọng ở 20 °C <i>Density at 20 °C</i>	g/mL	NIFC.05.M.197	1,030
9.5*	Hàm lượng Chì <i>Lead content</i>	mg/kg	AOAC 2015.01(ICP-MS)	KPH/ ND (LOD: 0,004 mg/kg)
9.6*	Hàm lượng Thiếc <i>Tin content</i>	mg/kg	NIFC.03.M.45(ICP-MS)	KPH/ ND (LOD: 0,01 mg/kg)
9.7*	Hàm lượng Clortetracyclin <i>Clortetracyclin content</i>	µg/kg	NIFC.04.M.001 (LC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 5 µg/kg)
9.8*	Hàm lượng Oxytetracyclin <i>Oxytetracyclin content</i>	µg/kg	NIFC.04.M.001 (LC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 5 µg/kg)

1. Các kết quả thử nghiệm ghi trong phiếu này chỉ có giá trị đối với mẫu thử nghiệm/ This report is only valid for the above sample
2. Không được trích dẫn một phần hoặc kết quả thử nghiệm nếu không có sự đồng ý bằng văn bản của Viện Kiểm Nghiệm AN TOÀN VỆ SINH THỰC PHẨM/ This report shall not be reproduced in part without the written approval of NIFC
3. Thông tin về mẫu và khách hàng được ghi theo yêu cầu của nơi gửi mẫu/ Information of sample and customer is written as customer's request
4. Các phương pháp được công nhận phù hợp theo yêu cầu của ISO/IEC 17025/ Method is accredited in accordance with ISO/IEC 17025
5. Các khiếu nại/Phàn nàn trong phòng thử nghiệm sẽ được giải quyết nếu khiếu nại liên quan đến quy trình/ Complaints shall not be resolved in case the storage



BỘ Y TẾ
VIỆN KIỂM NGHIỆM AN TOÀN VỆ SINH THỰC PHẨM QUỐC GIA
NATIONAL INSTITUTE FOR FOOD CONTROL (NIFC)

Trụ sở chính/ Head Office: 65 Phạm Thân Duật, P. Mai Dịch, Q. Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam
VP1/ Rep. Office 1: Phòng A102, Công B Cảng Cát Lái, số 1295B Nguyễn Thị Định, P. Cát Lái, Q2, TP. HCM, Việt Nam
VP2/ Rep. Office 2: Số 1 Ngô Quyền, P. Đồng Hải 1, Q. Hải An, TP. Hải Phòng, Việt Nam
Hotline: 19001065 Email: ktan@nifc.gov.vn Website: http://www.nifc.gov.vn

STT/ No.	Tên chỉ tiêu/ Parameter	Đơn vị/ Unit	Phương pháp thử/ Test method	Kết quả/ Result
9.9*	Hàm lượng Tetracyclin <i>Tetracyclin content</i>	µg/kg	NIFC.04.M.001 (LC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 5 µg/kg)
9.10*	Hàm lượng Aflatoxin M1 <i>Aflatoxin M1 content</i>	µg/kg	NIFC.04.M.032 (LC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 0,01 µg/kg)
9.11*	Hàm lượng Gentamicin <i>Gentamicin content</i>	µg/kg	NIFC.04.M.003 (LC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 15 µg/kg)
9.12*	Hàm lượng Streptomycin <i>Streptomycin content</i>	µg/kg	NIFC.04.M.003 (LC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 15 µg/kg)
9.13*	Hàm lượng Aldrin <i>Aldrin content</i>	mg/kg	NIFC.04.M.023 (GC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 0,001 mg/kg)
9.14*	Hàm lượng DDT <i>DDT content</i>	mg/kg	NIFC.04.M.023 (GC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 0,001 mg/kg)
9.15*	Hàm lượng Dieldrin <i>Dieldrin content</i>	mg/kg	NIFC.04.M.023 (GC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 0,001 mg/kg)
9.16*	Hàm lượng Endosulfan <i>Endosulfan content</i>	mg/kg	NIFC.04.M.023 (GC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 0,001 mg/kg)
9.17*	Hàm lượng Dihydrostreptomycin <i>Dihydrostreptomycin content</i>	µg/kg	NIFC.04.M.003 (LC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 15 µg/kg)
9.18*	Hàm lượng Benzylpenicilin <i>Benzylpenicilin content</i>	µg/kg	NIFC.04.M.010 (LC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 0,5 µg/kg)
9.19*	Hàm lượng Procain benzylpenicilin <i>Procain benzylpenicilin content</i>	µg/kg	NIFC.04.M.010 (LC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 0,5 µg/kg)
9.20*	Hàm lượng Spiramycin <i>Spiramycin content</i>	µg/kg	NIFC.04.M.010 (LC-MS/MS)	KPH/ ND (LOD: 1,0 µg/kg)

Ghi chú: KPH - Không phát hiện (nghĩa là dưới ngưỡng phát hiện của phương pháp thử-LOD)

Note: ND - Not detected (mean the test result is below the detection limit of the method-LOD)

CHỨNG THỰC BAN SAO DUNG VỚI BAN CHÍNH

Ngày 25-05-2021
3042801

Số chứng thực.....Quyển số.....SCT/BS

Hà Nội, 24/5/2021

KT. VIỆN TRƯỞNG
PHÓ VIỆN TRƯỞNG
PP. DIRECTOR GENERAL
DEPUTY DIRECTOR



* TS. Trần Cao Sơn
Tran Cao Son, PhD.



CÔNG CHỨNG VIÊN

1. Các kết quả thử nghiệm ghi trong phiếu này chỉ có giá trị đối với mẫu thử nghiệm/ This report is only valid for the above sample
2. Không được trích dẫn một phần phiếu kết quả thử nghiệm nếu không có sự đồng ý bằng văn bản của Viện Kiểm nghiệm An toàn Vệ sinh Thực phẩm ATVSTPQG/ This report shall not be reproduced partly without the written approval of NIFC
3. Thông tin về mẫu và khách hàng được ghi theo yêu cầu của nơi gửi mẫu/ Information of sample and customer is written as customer's request
4. (*) Phương pháp được công nhận phù hợp theo yêu cầu của ISO/IEC 17025/ Method is accredited in accordance with ISO/IEC 17025
5. Không nhận khiếu nại trong trường hợp không có mẫu lưu hoặc hết thời hạn lưu mẫu theo quy định/ Complaints shall not be resolved in case the storage is unavailable or out of storage time